

**Совет Безопасности**

Distr.: General
26 September 2014
Russian
Original: English

**Письмо Генерального секретаря от 26 сентября
2014 года на имя Председателя Совета Безопасности**

Имею честь настоящим препроводить двенадцатый ежемесячный доклад Генерального директора Организации по запрещению химического оружия (ОЗХО), представляемый во исполнение пункта 12 резолюции 2118 (2013) Совета Безопасности (см. приложение). В настоящем письме содержится запрошенная в указанной резолюции информация о деятельности Организации Объединенных Наций с 23 августа по 22 сентября 2014 года, связанной с осуществлением резолюции.

Я с удовлетворением отмечаю дальнейший прогресс в деле уничтожения объявленных материалов для химического оружия Сирийской Арабской Республики на специализированных объектах за пределами страны. Я с удовлетворением отмечаю также, что продолжается подготовка к началу уничтожения оставшихся 12 объектов по производству химического оружия. Исключительно важно оперативно и на транспарентной основе разрешить любые оставшиеся вопросы, связанные с первоначальным объявлением, представленным Сирийской Арабской Республикой, и я приветствую дальнейшее взаимодействие между Сирийской Арабской Республикой и ОЗХО в этой связи.

Как я отметил в своем письме от 25 августа 2014 года на имя Председателя Совета Безопасности (S/2014/622), Совместная миссия Организации по запрещению химического оружия и Организации Объединенных Наций для ликвидации программы Сирийской Арабской Республики по химическому оружию завершится 30 сентября 2014 года. В настоящее время ОЗХО совместно с Управлением Организации Объединенных Наций по обслуживанию проектов завершает согласование механизмов, которые позволят ей продолжить оставшиеся мероприятия по проведению инспекций и проверок на территории Сирийской Арабской Республики после этой даты.

Как я также отметил в вышеупомянутом письме, я буду продолжать оказывать добрые услуги для содействия дальнейшему осуществлению резолюции 2118 (2013), в том числе оказывая любую необходимую поддержку общей координации и взаимодействию с правительством Сирийской Арабской Республики и другими соответствующими субъектами и заинтересованными сторонами. Для обеспечения бесперебойности работы я просил Специального координатора Совместной миссии Сигрид Кааг продолжать оказывать мне поддержку в этом отношении.



Я весьма обеспокоен выводами, содержащимися во втором докладе миссии ОЗХО по установлению фактов, направленной в Сирийскую Арабскую Республику в связи с сообщениями о применении токсичных химических веществ во враждебных целях в этой стране. Я решительно осуждаю любое их применение любой из сторон конфликта. Я повторяю свой призыв к тому, чтобы все лица, совершающие такие деяния, предавались правосудию.

Ввиду предстоящего завершения Совместной миссии я хотел бы воспользоваться возможностью и выразить глубокую признательность Специальному координатору и всем сотрудникам Совместной миссии — как международным, так и национальным, — которые неустанно работают в трудных и зачастую опасных условиях над ликвидацией объявленной программы Сирийской Арабской Республики по химическому оружию.

Я хотел бы также воздать должное более чем 30 государствам-членам и организациям, которые мобилизовали и внесли значительные финансовые взносы и взносы натурой во исполнение резолюции 2118 (2013), в том числе государствам-членам, которые внесли вклад в проведение многонациональных морских транспортных операций и участвовали в них. Эта операция была исключительно сложной и сопряженной со множеством трудностей. Я считаю, что целенаправленная поддержка со стороны столь большого числа партнеров из международного сообщества является прекрасным примером конструктивного многостороннего взаимодействия. Она наглядно показала, какие результаты могут быть достигнуты благодаря твердой политической воле и единству цели.

Буду признателен за скорейшее доведение настоящего письма и приложения к нему до сведения членов Совета Безопасности.

(Подпись) **Пан Ги Мун**

Приложение

Имею честь препроводить Вам мой доклад «Прогресс в ликвидации сирийской программы химического оружия», подготовленный согласно соответствующим положениям решения ЕС-М-33/DEC.1 Исполнительного совета Организации по запрещению химического оружия и резолюции 2118 (2013) Совета Безопасности — оба документа от 27 сентября 2013 года — для направления Совету Безопасности (см. добавление). Мой доклад охватывает период с 23 августа по 22 сентября 2014 года, а также требования по отчетности, предусмотренные в решении Исполнительного совета ЕС-М-34/DEC.1 от 15 ноября 2013 года.

(Подпись) Ахмет Узюмджю

Добавление

Записка Генерального директора Организации по запрещению химического оружия

Прогресс в ликвидации сирийской программы химического оружия

1. В соответствии с подпунктом 2(f) решения тридцать третьего заседания Исполнительного совета (далее «Совет») (документ ЕС-М-33/DEC.1 от 27 сентября 2013 года) Технический секретариат (далее «Секретариат») ежемесячно докладывает Совету о выполнении этого решения. В соответствии с пунктом 12 резолюции 2118 (2013) Совета Безопасности Организации Объединенных Наций доклад Секретариата также представляется Совету Безопасности через Генерального секретаря. Настоящий доклад является двенадцатым таким ежемесячным докладом.

2. На своем тридцать четвертом заседании Совет принял решение «Подробные требования в отношении уничтожения сирийского химического оружия и сирийских объектов по производству химического оружия» (документ ЕС-М-34/DEC.1 от 15 ноября 2013 года). В пункте 22 этого решения Совет постановил, что Секретариат должен представлять доклады о его выполнении «в сочетании со своей отчетностью, предусмотренной в подпункте 2(f) решения Совета ЕС-М-33/DEC.1».

3. Настоящий доклад, таким образом, представляется в соответствии с обоими вышеупомянутыми решениями Совета и включает информацию, касающуюся их выполнения за период с 23 августа по 22 сентября 2014 года.

Прогресс, достигнутый Сирийской Арабской Республикой в выполнении требований документов ЕС-М-33/DEC.1 и ЕС-М-34/DEC.1

4. В соответствии с подпунктом 1(c) документа ЕС-М-33/DEC.1 Сирийская Арабская Республика обязана завершить ликвидацию всех материалов и оборудования для химического оружия в первом полугодии 2014 года. Как сообщалось ранее, все объявленные химикаты были вывезены с территории Сирийской Арабской Республики, а все объявленные запасы химиката категории 1 — изопропанола — были уничтожены в Сирийской Арабской Республике. Прогресс, достигнутый в течение данного отчетного периода Сирийской Арабской Республикой в выполнении других обязательств, изложен ниже:

а) в соответствии с решением Совета о сводных планах уничтожения и проверки 12 объявленных объектов по производству химического оружия (ОПХО) в Сирийской Арабской Республике (документ ЕС-М-43/DEC.1 от 24 июля 2014 года), как было отмечено в предыдущем ежемесячном докладе (документ ЕС-М-44/DG.2 от 25 августа 2014 года), 4–10 сентября 2014 года в Бейруте была проведена встреча между Секретариатом, представителями правительства Сирийской Арабской Республики и представителями Управления Организации Объединенных Наций по обслуживанию проектов (УООНОП) (которое собирается закупать необходимые услуги, оборудование и материалы), а также представителями коммерческих компаний. Последние включали представителей компании, указанной ОЗХО для представления специализированных технических рекомендаций Сирийской Арабской Республике, и двух компаний, указанных Сирийской Арабской Республикой, которые в случае их

выбора будут осуществлять деятельность по уничтожению. Были также проведены консультации с представителями компаний — потенциальных поставщиков взрывчатых и химических веществ. Обсуждения привели к выводу, что метод уничтожения путем химического расширения не является подходящим методом. Эксперты согласились, что три ангара для самолетов, которые изначально предполагалось уничтожить, «используя уничтожение методом химического расширения, если это осуществимо», могут быть уничтожены с помощью комбинации контролируемой детонации и механического разрушения. Что касается сроков, то, если соответственно будут поставлены взрывчатые вещества и на приемлемых для ОЗХО условиях будут заключены контракты с поставщиками услуг и оборудования, ожидается, что деятельность по уничтожению начнется в октябре 2014 года и первый ОПХО будет уничтожен 30 ноября 2014 года. 24–26 сентября 2014 года в Бейруте планируется провести еще одно совещание в целях упорядочения задач, условий и соответствующих расходов;

b) 12 сентября 2014 года Сирийская Арабская Республика представила подробный план уничтожения ОПХО, который был объявлен 14 июля 2014 года в результате работы группы по оценке объявлений. Этот план представлен Совету для рассмотрения на его семьдесят седьмой сессии (документ ЕС-77/P/NAT.2 от 12 сентября 2014 года);

c) после представления Сирийской Арабской Республикой плана уничтожения двух единиц, объявленных ее правительством в качестве оставленного химического оружия, Секретариат представил проект решения о согласованном подробном плане проверки их уничтожения (документ ЕС-М-44/DEC/CRP.1 от 25 августа 2014 года) вместе с докладом (документ ЕС-М-44/P/S/1 от 25 августа 2014 года). Однако рассмотрение этих документов было отложено до последующей сессии Совета;

d) согласно пункту 19 документа ЕС-М-34/DEC.1 Сирийская Арабская Республика обязана представлять Совету ежемесячные доклады о деятельности на ее территории, связанной с уничтожением химического оружия и ОПХО. Десятый такой доклад был представлен Секретариату 17 сентября 2014 года и предоставлен Совету (документ ЕС-77/P/NAT.3 от 14 сентября 2014 года);

e) в соответствии с подпунктом 1(e) документа ЕС-М-33/DEC.1 и пунктом 7 резолюции 2118 (2013) Совета Безопасности Организации Объединенных Наций Сирийская Арабская Республика должна полностью сотрудничать по всем аспектам выполнения этого решения и резолюции. Сирийские власти продолжали осуществлять необходимое сотрудничество с совместной миссией в проведении ее деятельности в течение отчетного периода.

Прогресс в ликвидации сирийского химического оружия государствами-участниками, принимающими деятельность по уничтожению

5. После полного вывоза идентифицированных химикатов из Сирийской Арабской Республики 23 июня 2014 года деятельность по уничтожению близится к завершению. В последующих подпунктах содержится информация об уничтожении сирийского химического оружия на борту судна Соединенных Штатов Америки “MV Cape Ray”, на коммерческих объектах, отобранных согласно пункту 24 документа ЕС-М-34/DEC.1, и на объектах, спонсируемых государствами-участниками согласно пункту 7 решения ЕС-М-36/DEC.2 (от 17 декабря 2013 года):

а) как сообщалось ранее, операции по уничтожению на борту “MV Cape Ray” были завершены 18 августа 2014 года. Все жидкие отходы, образовавшиеся в результате гидролиза объявленных химикатов DF и HD, были перекачаны непосредственно в цистерны ISO на борту судна. Судно “MV Cape Ray” теперь доставило отходы DF на объект “Ekochem” в Риихимяки, Финляндия, и отходы HD — на утилизацию на объект “GEKA” в Мюнстере, Германия, и в настоящее время завершило свое участие в операции;

б) по состоянию на отчетную дату настоящего доклада на объекте “Ekochem” в Финляндии уничтожено 100 процентов полученных химикатов категории 1 и категории 2. Уже уничтожено в общей сложности 4 процента отходов DF, доставленных судном “MV Cape Ray” 30 и 31 августа 2014 года;

в) на отчетную дату настоящего доклада предприятие “Veolia ES Technical Solutions, LLC», Соединенные Штаты Америки, — другой коммерческий объект, отобранный вместе с “Ekochem” на основе тендера, организованного ОЗХО, — уничтожило 60 процентов полученных химикатов;

г) как сообщалось в предыдущем ежемесячном докладе, Секретариат проверил завершение деятельности по уничтожению на “Veolia Environmental Services (UK)”, как объявило правительство Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии 7 августа 2014 года. Деятельность по уничтожению на предприятии “Mexichem UK Limited” планируется на конец 2014 года;

е) отходы HD, полученные в процессе нейтрализации на борту “MV Cape Ray”, были доставлены в порт Бремена в Германии 5 сентября 2014 года и перевезены оттуда на объект “GEKA”. По состоянию на отчетную дату настоящего доклада 4,5 процента этих отходов уже были уничтожены.

6. В своей совокупности деятельность по уничтожению, описанная в подпунктах 5(а)–(е) выше, означает, что по состоянию на отчетную дату настоящего доклада было уничтожено 100 процентов химикатов категории 1 и 87,8 процента химикатов категории 2, что составляет в общей сложности 97,6 процента, включая изопропанол, ранее уничтоженный в Сирийской Арабской Республике. Секретариат будет и далее представлять такую информацию в ходе брифингов для государств-участников в Гааге и в ежемесячных докладах. Сроки завершения уничтожения сирийского химического оружия были представлены в общем докладе о ликвидации сирийской программы химического оружия (пункт 25 документа ЕС-76/DG.16 от 4 июля 2014 года), который был принят к сведению Советом на его семьдесят шестой сессии.

Деятельность, проводимая Секретариатом в отношении Сирийской Арабской Республики

7. Продолжалось эффективное сотрудничество с Организацией Объединенных Наций в контексте совместной миссии при тесной координации между двумя организациями и между отделениями в Гааге, Нью-Йорке, Дамаске и на Кипре. Генеральный директор и Специальный координатор Совместной миссии г-жа Сигрид Кааг поддерживали регулярные контакты. Г-жа Кааг выступила на сорок четвертом заседании Совета 28 августа. По состоянию на отчетную дату настоящего доклада два сотрудника ОЗХО находились в составе Совместной миссии в Дамаске и один сотрудник по логистике — в Бейруте.

8. Генеральный директор продолжал встречаться с высокопоставленными представителями государств-участников, принимающих объект по уничтожению или оказывающих иную помощь в транспортировке или уничтожении сирийского химического оружия, и поддерживать регулярные контакты с высокопоставленными должностными лицами правительства Сирийской Арабской Республики. Как просил Совет на его семьдесят пятой сессии (пункт 7.12 документа ЕС-75/2 от 7 марта 2014 года), Секретариат продолжал организовывать регулярные информационные брифинги для государств-участников в Гааге от имени Генерального директора.

9. Как сообщается в документе ЕС-77/S/3 (от 12 сентября 2014 года), Секретариат получил ряд сообщений от Сирийской Арабской Республики в отношении попыток некоторых вооруженных групп производить и применять токсичные вещества против гражданских лиц и армии Сирийской Арабской Республики. Это включает в себя химическое оружие, которое было объявлено Сирийской Арабской Республикой как оставленное химическое оружие и которое было изъято у вооруженных групп (см. подпункт 4(b) выше); происхождение этих единиц еще не установлено. Пробы, отобранные во время гидролиза DF и сернистого иприта на борту судна Соединенных Штатов Америки “MV Cape Ray”, были перевезены в Лабораторию ОЗХО. Аналогично, пробы сирийских химических материалов, которые уничтожаются на коммерческих объектах, были сохранены под пломбой ОЗХО на этих объектах с целью их перевозки в Лабораторию ОЗХО. В качестве еще одной меры по укреплению доверия в рамках совместных усилий по ликвидации программы химического оружия в Сирийской Арабской Республике Секретариат просил Совет рассмотреть этот вопрос и принять решение о сохранении проб химикатов с территории Сирийской Арабской Республики в Лаборатории ОЗХО в будущих справочных целях, если это потребуется. Секретариат намерен сохранять пробы, упомянутые в данном пункте, до принятия решения Советом. Проект решения по этому вопросу был представлен на рассмотрение и утверждение Совета на его семьдесят седьмой сессии (документ ЕС-77/DEC/CRP.2 от 12 сентября 2014 года).

10. В соответствии с предусмотренным Советом на его семьдесят шестой сессии (пункт 6.17 документа ЕС-76/6 от 11 июля 2014 года) Секретариат и сирийские власти продолжают сотрудничество по нерешенным вопросам, касающимся объявления Сирии. Последняя встреча состоялась в Бейруте 17–19 сентября 2014 года. На семьдесят седьмой сессии Совета Секретариат делает последующую презентацию для государств-участников о деятельности группы по оценке объявлений и представит доклад для государств-участников о деятельности группы, который также будет предоставлен делегациям на той же сессии. Консультации по нерешенным вопросам, касающимся сирийского объявления, продолжаются.

11. Инспекторы ОЗХО проводят периодические инспекции на коммерческих объектах для проверки деятельности по уничтожению, а также наблюдали за разгрузкой DF и HD с судна “MV Cape Ray” в Финляндии и Германии соответственно. Секретариат еженедельно получает обновленную информацию о прогрессе в уничтожении сирийского химического оружия и в соответствии с поручением Совета, содержащимся в пункте 4 решения ЕС-M-38/DEC.1 (от 30 января 2014 года), сообщает о таком прогрессе в этих ежемесячных докладах. В интересах транспарентности ОЗХО также сообщает о прогрессе в уничтожении через свой публичный веб-сайт.

12. Как отмечалось в предыдущем докладе, Управление Генерального секретаря Организации Объединенных Наций направило письмо Генеральному директору, в котором рекомендовало процедуры предоставления ОЗХО логистической и административной поддержки и поддержки в области безопасности на основе партнерства с УООНОП с учетом ожидаемых 30 сентября 2014 года перемен, когда Совместная миссия завершит свою работу. Впоследствии в ходе вышеупомянутой встречи в Бейруте 9 сентября 2014 года между УООНОП, ОЗХО и правительством Сирийской Арабской Республики было подписано соглашение, включающее перечень требований относительно будущих совместных мероприятий. Еще одна встреча состоялась 19 сентября 2014 года в штабквартире УООНОП в Копенгагене с целью доработки соглашения о взносах между УООНОП и ОЗХО с учетом финансовых средств, которые в настоящее время имеются у ОЗХО. По состоянию на отчетную дату настоящего доклада обсуждения продолжаются.

13. В том что касается осуществления дополнительных специальных мер контроля, как указано в записке ЕС-М-43/DG.1/Rev.1 (от 21 июля 2014 года), были проведены первоначальные обсуждения с Международным агентством по атомной энергии (МАГАТЭ) в целях использования его опыта. В конце августа группа из Секретариата совершила поездку в центральные учреждения МАГАТЭ, чтобы определить пригодность контрольного оборудования МАГАТЭ. Были установлены контакты с коммерческими компаниями в целях приобретения, монтажа и технического обслуживания такого контрольного оборудования.

Дополнительные ресурсы

14. По состоянию на отчетную дату настоящего доклада общая сумма взносов, полученных целевым фондом для Сирии для уничтожения химического оружия, составляла 50,3 млн. евро. Взносы были получены от Австралии, Аргентины, Болгарии, Германии, Европейского союза, Индии, Ирландии, Италии, Канады, Люксембурга, Мальты, Нидерландов, Новой Зеландии, Норвегии, Польши, Республики Корея, Словакии, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Турции, Финляндии, Чешской Республики, Чили, Швейцарии, Швеции и Японии. Она включает взносы, которые первоначально были сделаны в первый целевой фонд ОЗХО для Сирии и которые по просьбе донора впоследствии были перечислены частично или полностью в целевой фонд для Сирии для уничтожения химического оружия.

Заключение

15. Доработка соглашения о сотрудничестве между ОЗХО и УООНОП проводится в первоочередном порядке. На момент подготовки настоящего доклада обсуждения также проводились в Бейруте с целью завершения выбора компаний, которые будут осуществлять работу, связанную с уничтожением 12 оставшихся ОПХО в Сирийской Арабской Республике. ОЗХО стремится доработать эти договоренности, оставаясь в пределах имеющихся бюджетных ресурсов. Если, однако, возникнет необходимость рассмотрения вопроса об адекватности средств, Генеральный директор передаст этот вопрос на рассмотрение Совета.

16. Второй доклад Миссии по установлению фактов (МУФ), включающий ее основные выводы, был распространен среди государств-участников 10 сентября 2014 года (документ S/1212/2014 от 10 сентября 2014 года). На основе показаний свидетелей и собранных МУФ данных в докладе сделан вывод о том, что эта информация «представляет собой убедительное подтверждение того, что токсичный химикат систематически и неоднократно использовался в качестве оружия в населенных пунктах Талманес, Аль-Тамана и Кафр-Зета на севере Сирии. Описания, физические свойства, поведение газа, а также признаки и симптомы, связанные с поражением, и реакция пациентов на лечение с высокой степенью уверенности приводят МУФ к выводу о том, что хлор — в чистом виде или в смеси — является рассматриваемым токсичным химикатом». Генеральный директор осуждает применение токсичных химикатов в качестве оружия кем бы то ни было и считает целесообразным, чтобы МУФ продолжала свою работу, которая будет включать транскрибирование записанных доказательств и данных, которые она получила, а также дальнейшее изучение других предполагаемых инцидентов.
